12. Чекалов И.И. Проблема словесных лейтмотивов у Шекспира // Шекспировские чтения. М.: Наука, 1986. С. 74–81.

* * *

1. Bulgakov M.A. Aleksandr Pushkin // Sobr. soch. v 5 t. T. 3. M.: Hudozh. lit., 1990. S. 463–511.

2. Bulgakov M., Veresaev V. Perepiska po povodu p'esy «Pushkin» («Poslednie dni») / publ. i predisl. E. Bulgakovoj // Voprosy literatury. № 3. S. 151–171.

3. Grin A.A. Obraz Pushkina v dramaturgii i na scene // Pushkin na juge: tr. pushkinskoj konferencii Odessy i Kishineva. T. 2. Kishinev: Shtiinca, 1961. S. 465–502.

4. Drucje I. Vozvrashhenie na krugi svoja // Drucje I. Svjataja svjatyh: p'esy. M.: Sov. pisatel', 1984. S. 278–326.

5. Mejlah B. Logika sjuzheta i logika istorii // Literaturnaja gazeta. 1961. 29 avg.

6. Orishin A.D. Sovetskie p'esy o Pushkine // Voprosy russkoj literatury. Vyp. 2. L'vov, 1966. S. 93–102.

7. Platonov A. Pushkin i Gor'kij // Velichie prostyh serdec: izbrannoe. M.: Mosk. rabochij, 1976. S. 292–313.

8. Platonov A.P. Uchenik Liceja // Platonov A. Sobr. soch.: v 3 t. M., 1985. T. 3. S. 308–384.

9. Rudnickij K. Spektakli raznyh let. M.: Iskusstvo, 1966.

10. Svitel'skij V., Skobelev V. Radostnoe sostojanie pojezii // Pod#em. Voronezh. 1976. № 6. S. 139–140.

11. Tolstoj L.N. Sobranie sochinenij: v 22 t. T. 19–20. Pis'ma. 1882–1910. M.: Hudozh. lit., 1984.

12. Chekalov I.I. Problema slovesnyh lejtmotivov u Shekspira // Shekspirovskie chtenija. M.: Nauka, 1986. S. 74–81.

Poetics of the historical and biographical dramas of the XX century about a poet/ writer

There are regarded the components of the poetics of plays (M. Bulgakov "The Last Days", A. Platonov "A Lyceum Pupil" and I. Drutse "Returning to the Beginnings"). They are the intertext, first of all a fiction and other text of the main characters. The author's idea is expressed by the motive connection created in the intertext. It is obligatory to rely on the biographic facts and fiction in some form.

Key words: *poetics, intertext, motive, factual truth, fiction, drama action.*

(Статья поступила в редакцию 01.02.2016)

Т.М. ХАДЖИЕВА
(Москва)

ИЗ ИСТОРИИ СОБИРАНИЯ И ПУБЛИКАЦИИ НАРТСКОГО ЭПОСА КАРАЧАЕВЦЕВ И БАЛКАРЦЕВ

За свою многовековую историю карачаевцы и балкарцы создали богатейший фольклор, в котором центральное место занимает героический нартский эпос целого ряда кавказских народов, различающихся по генезису, историческим судьбам, языку, традиционной культуре. В статье показана история собирания и публикации карачаево-балкарской версии «Нартиады», начиная с XIX в. по настоящее время.

Ключевые слова: *карачаево-балкарский нартский эпос, «Нартиада», история собирания эпоса, дореволюционные публикации.*

Еще в XIX в. карачаево-балкарские песни и сказания о нартах привлекли внимание выдающихся деятелей русской науки и культуры (Вс.Ф. Миллер, М.М. Ковалевский, М.И. Балакирев и С.И. Танеев, Г.Н. Потанин, М.Г. Халанский и др.) (см. подр.: [31]).

В период советской власти рядом лингвистических и фольклорных экспедиций в Карачае и Балкарии был собран большой по объему и уникальный по своим художественным достоинствам эпический материал, но, к сожалению, почти все эти записи погибли во время фашистской оккупации КБР и КЧР.

В годы депортации карачаево-балкарского народа (1943–1957 гг.), понятно, не могло быть и речи о собирании, а тем более о публикации произведений народного поэтического творчества. Дореволюционные публикации нартского эпоса карачаевцев и балкарцев для широкого круга читателей (да и для многих фольклористов) стали доступны лишь после издания в 1983 г. известным кавказоведом, нартоведом А.И. Алиевой тома «Карачаево-балкарский фольклор в дореволюционных записях и публикациях» [2]. А монография одного из первых собирателей и исследователей карачаево-балкарского эпоса в советское время А.З. Холаева «Карачаево-балкарский нартский эпос» вышла лишь в 1974 г. [33]. Как видим, карачаево-балкарский героический эпос вплоть до второй половины прошлого века не

© Хаджиева Т.М., 2016

был представлен в нартоведении ни репрезентативными публикациями, ни монографическими исследованиями.

В 1994 г. в академической серии «Эпос народов Европы и Азии» (до 1992 г. – «Эпос народов СССР») был издан том «Нарты. Героический эпос балкарцев и карачаевцев», где эта самобытная версия общекавказской «Нартиады» представлена во всем ее высоком художественном совершенстве. В него помимо оригинальных 172 эпических текстов (песен и сказаний), записанных на протяжении почти 120 лет, начиная с 1879 г., включено обширное вступительное исследование Т.М. Хаджиевой «Нартский эпос балкарцев и карачаевцев», статья С.-А. Урусбиева «Несколько слов от собирателя и переводчика», статья музыковеда А.И. Рахаева «О музыке нартского эпоса Балкарии и Карачая», нотные приложения, комментарии, глоссарий [21]. Известный литературный критик, фольклорист, культуролог Ф.А. Урусбиева отмечает, что «фрагментарность первых изданий эпоса» до выхода указанного академического издания «долгое время скрывала от читателей и исследователей завершенность и оригинальность карачаево-балкарской версии “Нартов”» [30, с. 118].

* * *

Первая известная на сегодня публикация карачаево-балкарских сказаний относится к 1879 г. Она принадлежит П. Острякову. Его информантами были карачаево-балкарские таубии (князья) братья Сафар-Али и Науруз Урусбиевы. Они, как и их отец Исмаил Мирзакулович, который был знаком с Вс.Ф. Миллером, М.М. Ковалевским, С.И. Танеевым, И.И. Иванюковым и неоднократно сопровождал их в поездках по Кавказу, отлично знали родной фольклор и вели большую работу по его собиранию [26; 32]. Вот что писал о них П. Остряков: «...им дороги памятники родной поэзии, и они с прискорбием боятся, что не найдется человека, который бы, хотя бы в русском переводе, сохранил заветные песни» [22, с. 701].

С.-А. Урусбиев много этнографического и фольклорного материала сообщил Г.Н. Потанину, который частично использовал его в своих работах [23; 24]. В 1881 г. в первом выпуске «Сборника материалов для описания местностей и племен Кавказа» (далее – СМОМПК) С.-А. Урусбиев опубликовал четыре нартских сказания своего народа: «Урызмек», «Шауай», «Рачикау», «Сосруко» (имена нартских героев в статье нами приводятся в той огласовке, в которой они даются и в публикациях дореволюционных издателей и в полевых материалах собирателей). – *Т.Х.)*. «В отличие от публикации П. Острякова – это развернутые тексты, по которым читатель мог составить более полное представление о карачаево-балкарском нартском эпосе» [2, с. 10]. Небольшое предисловие к этим сказаниям «Несколько слов от составителя и переводчика» и комментарии положили начало научному изучению эпоса карачаевцев и балкарцев. Нужно отметить, что сказания, изданные С.-А. Урусбиевым, послужили основой и для энциклопедической статьи «Нартские богатыри», опубликованной в1897 г. в 40-м томе словаря Брокгауза и Ефрона, а часть карачаево-балкарских фольклорных текстов, текстов записанных Н. Урусбиевым, вошла в публикацию Н.П. Тульчинского (см. ниже).

В 1883 г. учитель Карачаевского горского училища М. Алейников напечатал в третьем выпуске СМОМПК два карачаево-балкарских сказания – «Ачемез и Хубун» и «Эмегены». Отмечая широкое бытование нартского эпоса в среде карачаевцев, автор публикации подчеркивал, что у карачаевцев «встречаются почти все сказания о нартах, записанные г. Урусбиевым у татар (балкарцев. – *Т.Х.*) Пятигорского округа, и имеют тот же самый характер, отличаясь от них только в деталях» [1, с. 139].

Первые записи карачаево-балкарского музыкального фольклора принадлежат известным русским композиторам М.А. Балакиреву [4] и С.И. Танееву [27]. С.И. Танеев в 1885 г., во время своего путешествия по Кавказу с русскими учеными М.М. Ковалевским и И.И. Иванюковым, записал у князя Исмаила Урусбиева 20 народных песен, из них три – нартские. После своего путешествия он опубликовал в очерке М.М. Ковалевского и И.И. Иванюкова «У подошвы Эльборуса» свою небольшую статью «О музыке горских татар (балкарцев. – *Т.Х.*)», которая явилась первым историко-теоретическим исследованием музыкального фольклора карачаевцев и балкарцев. Нотные записи С.И. Танеева и краткие аннотации к ним были опубликованы лишь в 1947 г. [6]. Этномузыковед А.И. Рахаев, подробно проанализировав записи С.И. Танеева, подчеркивает, что «особую ценность… представляют первые нотные образцы трех напевов балкаро-карачаевских нартских песен (нарт жырла)... , а также аналитические заметки композитора по поводу услышанной музыки» [25, с. 606].

В 1896 г. в 21-м выпуске СМОМПК был опубликован один из вариантов карачаево-балкарского нартского сказания о юном мстителе Ачемезе «Богатырь Ецемей, сын Ецея», записанный учеником Закавказской учительской семинарии А.-Б. Боташевым [7].

В 1898 г. известный кавказовед А.Н. Дьячков-Тарасов напечатал шесть карачаево-балкарских сказаний («Сосруко и эмеген пятиголовый», «Алауган», «Генджакешауай», «Смерть Орюзмека», «Чюэрды», «Княгиня Сатана»), которые он записал во время путешествия по Большому Карачаю [10].

В 1963 г. В.М. Гацак на Сухумской конференции нартоведов сообщил, что обнаружил в архиве академика В.Ф. Миллера рукопись под названием «Нарты (черкесские былины)» [20] и высказал предположение, что переводы представленных в ней текстов восходят к карачаево-балкарским первоисточникам. Впоследствии А.З. Холаев [33], Ю.С. Гаглойти [8], А.И. Алиева [2] подтвердили его предположение. Данная рукопись, помеченная 1901 г., включает стихотворные переводы четырех нартских карачаево-балкарских сказаний.

Следующая публикация принадлежит Н.П. Тульчинскому [28]. В примечаниях к шести нартским текстам автор отмечает, что два из них («Орюзмек», «Созар Гезохов») были заимствованы из тетради Н. Урусбиева. К сожалению, о судьбе этой тетради, в которой, как указывает Н.П. Тульчинский, все фольклорные тексты были записаны на «горском» (карачаево-балкарском. – *Т.Х.*) языке, нам ничего не известно. Предполагают, что она хранится в одном из архивов страны, однако до сих пор её никому не удалось обнаружить. Остальные тексты («Орюзмек и Сатаной», «Сосук», нартская песня и сказание об Орюзмеке) записаны им в Верхней Балкарии и Хуламе. К 1903 г. относится и публикация нартского сказания «Кто сильнее?», записанного одним из неутомимых собирателей и популяризаторов фольклора кавказских народов – писателем, журналистом Е. Барановым [5].

Большая работа по сбору, публикации и изучению карачаево-балкарского эпоса, как и всего фольклора, велась в советское время. В 1924 г. украинский ученый, музыковед М.П. Гайдай во время своей экспедиции в Балкарию записал около100 карачаево-балкарских песен и наигрышей, в том числе и четыре нартские песни. Все материалы его экспедиции под названием «Балкарские народные мелодии. Северный Кавказ. Июль 1924 г.» хранятся в архиве Института искусствоведения, фольклора и этнологии им. М.Ф. Рыльского НАН Украины.

В 1926 г. в г. Ростове был организован краевой Горский научно-исследовательский институт. За десять лет его существования (1926–1937 гг.) сотрудники института проделали огромную работу по изучению истории, этнографии языка, культуры народов Северного Кавказа, в том числе по сбору, изучению и публикации фольклора. Так, в 1927 г. заведующий отделом культуры А.Н. Дьячков-Тарасов совместно с московским музыковедом Д.Р. Рогаль-Левицким организовали фольклорно-этнографическую экспедицию по Карачаю. В 1928 г. под руководством директора института У.Д. Алиева также была проведена очередная экспедиция по сбору карачаево-балкарского фольклора.

В начале 40-х гг. XX в. в КБНИИ был подготовлен к печати сборник сказок, нартских сказаний и песен, в основу которого легли материалы фольклорно-лингвистической экспедиции института в 1939 г. К сожалению, рукопись сборника пропала во время оккупации Нальчика в годы Великой Отечественной войны. В конце 1950-х гг. выяснилось, что часть материалов этой экспедиции сохранилась у ее руководителя, проф. В.И. Филоненко, и в силу ряда объективных причин была опубликована лишь в 1962 г. [17]. Три варианта сказаний о нарте Сосуруке, включенные в этот сборник, даются на языке оригинала и в переводе на русский язык.

К числу первых публикаций на карачаево-балкарском языке относится и сказание «Сосурка и эмеген пятиголовый», напечатанное в 1940 г. в книге «Къарачай фольклор» («Карачаевский фольклор»). В этом же году был опубликован и вариант сказания об Ачемезе [3].

Благодаря самоотверженному труду карачаево-балкарских ученых и писателей С.О. Шахмурзаева, С.А. Отарова, А.Х. Соттаева, А.М. Бозиева, А.З. Холаева, Х.И. Суюнчева, работа по сбору фольклорно-этнографического материала возобновилась сразу после возвращения карачаевцев и балкарцев из мест депортации (1957 г.).

В 1959 г. была опубликована «Антология балкарской поэзии», а в 1965 г. – «Антология карачаевской поэзии». В эти издания были включены наиболее яркие, оригинальные тексты фольклора, в том числе и нартские песни.

Более полное научное издание нартских песен и сказаний на языке оригинала было

осуществлено в 1966 г. [18] (составитель тома, автор предисловия и комментариев А.З. Холаев) и включало лучшие образцы нартских песен и сказаний, записанные в фольклорных экспедициях 1958–1965 гг., многие из которых были введены в научный оборот впервые.

Большинство сказаний данного издания с предисловием и комментариями А.З. Холаева в поэтическом переводе известного поэта, прозаика и переводчика С.И. Липкина было включено в книгу «Дебет Златоликий и его друзья» [9]. Во время работы над переводом С.И. Липкин в своем письме Кайсыну Кулиеву писал: «Я сейчас целиком погрузился в нартские предания балкарцев, дышу их хрустальным воздухом... Я понимаю, что трудная твоя жизнь не дает тебе возможность ознакомиться с этой работой, но ведь твой, и только твой отзыв будет для меня решающим. Суть вопроса в том, чтобы и по-русски, вне прелести и силы родного языка, было бы обнажено балкарское миропонимание, мировосприятие и мироощущение [13, с. 355]. В 1978 г. в 13-м томе «Героический эпос народов СССР» серии «Библиотека всемирной литературы» было опубликовано шесть нартских сказаний карачаевцев и балкарцев из этого сборника.

В 1983 г. в КБИГИ была напечатана антология «Карачаево-балкарский фольклор в дореволюционных записях и публикациях» [2]. Это первое критическое собрание фольклорных текстов, в том числе и нартских сказаний, опубликованных в различных дореволюционных изданиях, ценно также тем, что сделало доступными эти материалы не только для фольклористов, но и для широкого круга читателей.

В 1987 г. нартские сказания, собранные в Карачае, были выпущены фольклористом Р.А-К. Ортабаевой [14].

В 1988 г. Т.М. Хаджиева издала фольклорный сборник «Народное поэтическое творчество балкарцев и карачаевцев. Нартский эпос. Мифологическая и обрядовая поэзия» [16]. В его раздел «Нартский эпос» вошли не издававшиеся ранее нартские песни и сказания из архива КБИГИ. Впоследствии все эти тексты были включены в академическое издание карачаево-балкарской «Нартиады».

В 1992 г. в Нальчике для детей вышел сборник «Нартские песни и сказания» [19], подготовленный фольклористом М.Ч. Джуртубаевым. Итогом многолетнего собирания и исследования нартского эпоса, как мы указали выше, стало издание в 1994 г. академического тома «Нарты. Героический эпос балкарцев и карачаевцев» [21]. Основное место в книге занимают нартские песни и сказания из архивов Кабардино-Балкарского и Карачаево-Черкесского НИИ. Большинство из них в научный оборот введены впервые. Большая подборка нартских песен и сказаний была опубликована Т.М. Хаджиевой в 1996 г. в первой карачаево-балкарской хрестоматии по фольклору [15].

В 2002 г. 12 нартских текстов, записанных в Карачае в 1970–1990-е гг., напечатал М.Д. Каракетов в книге «Карачаевцы и балкарцы: язык, этнография, археология, фольклор», изданной в серии «Кавказ: народы и культуры» [11].

Нартские песни и сказания карачаево-балкарской версии «Нартиады» издавались и на иностранных языках. Это публикации А. Дира [37] и Ж. Дюмезиля [38; 39]. Известный турецкий фольклорист П.Н. Боратав в одной из своих работ, исследуя мотив «игры героя с великаном», свойственный не только кавказской эпической традиции, но и тюркской, для сравнительного анализа привлекает 17 вариантов сказаний о нарте Сосруке/Созрыко/Сослане из кавказского героического эпоса «Нарты» (одно из этих сказаний записано им самим в 1960 г. в деревне Язылыкая от карачаевца Идриса Айя) и четыре радловских текста об Ак-Кёбёке. В приложении он дает три карачаевских сказания о нартском богатыре Сосурке [41].

Нартскому эпосу посвящен и ряд работ турецких фольклористов, потомков карачаевских мухаджиров У. Таукула [43] и А. Адильоглу [34; 35]. В 2002 г. в серии «Антологии тюркских народов, проживающих за пределами Турции» вышел том «Карачаево-балкарская литература» [42]. В раздел «Фольклор» составители включили более 30 нартских песен и сказаний карачаевцев и балкарцев, переведенных на турецкий язык А. Адильоглу.

В 2012 г. известный английский ученый, переводчик и публикатор фольклора народов Кавказа профессор Д. Хант перевел и издал в Лондоне сборник «Legends of the Caucasus» [36]. В него он включил и свои переводы шести карачаево-балкарских нартских сказаний. Он же осуществил перевод на английский язык академического двуязычного тома «Нарты. Героический эпос балкарцев и карачаевцев» [21], изданного в серии «Эпос наро-

дов Евразии»: «The Narts. The heroic epos of the Karachay and Balkar people» [40].

Итак, к началу XXI в. в карачаево-балкарском фольклоре «были зафиксированы и опубликованы <…> не только варианты общекавказских нартских сказаний, где выступают традиционные герои, известные и другим народам Кавказа, но и сказания, повествующие о героях, специфических для данной версии» [2, с. 14]. Все эти публикации говорят о широком бытовании и популярности нартских песен-сказаний в карачаево-балкарской среде.

Список литературы

1. Алейников М. Карачаевские сказания // СМОМПК. Тифлис, 1883. Вып. 3. Отд. 2. С. 138–168.
2. Алиева А.И. История записи и публикации фольклора балкарцев и карачаевцев в XIX – начале XX века // Карачаево-балкарский фольклор в дореволюционных записях и публикациях / сост., авт.вступ. ст. и коммент. А.И. Алиева; отв. ред. Т.М. Хаджиева. Нальчик, 1983.
3. Ачемез. Старинное карачаевское сказание / пер. с карач. яз. Ворошиловск, 1940.
4. Балакирев М.А. Записки кавказской народной музыки // М.А. Балакирев. Исследования. Статьи, Л., 1961.
5. Баранов Е.З. Сказки горских татар // СМОМПК. Тифлис, 1903. Вып. 32. Отд. 2. С.1–26.
6. Беляев В.М. По поводу записей музыки кавказских горцев С.И. Танеева // Памяти С.И. Танеева. М. – Л., 1947.
7. Боташев А.Б. Богатырь Ецемей, сын Ецея // СМОМПК. Тифлис, 1896. Вып. 21. Отд. 2.
8. Гаглойти Ю.С. Некоторые вопросы историографии нартского эпоса. Цхинвали, 1977.
9. Дебет Златоликий и его друзья. Балкаро-карачаевский эпос / пер. С. Липкина. Нальчик, 1973.
10. Дьячков-Тарасов А.Н. Заметки о Карачае и карачаевцах // СМОМПК. Тифлис, 1898. Вып. 25. С. 49–91.
11. Каракетов М.Д. Карачаево-балкарский фольклор // Карачаевцы и балкарцы: язык, этнография, археология и фольклор. М., 2001. С. 311–429.
12. Карачаево-балкарский фольклор в дореволюционных записях и публикациях / сост., авт. вступ. ст. и коммент. А.И. Алиева; отв. ред. Т.М. Хаджиева. Нальчик, 1983.
13. Кулиева Ж.К. Я жил на этой земле... Кайсын Кулиев. Портрет в документах. Нальчик, 1999.
14. Къарачай-малкъар фольклор (Карачаево-балкарский фольклор) / сост., вступ. ст., коммент. Р.-А.К. Ортабаевой. Черкесск, 1987.
15. Къарачай-малкъар фольклор. Хрестоматия (Карачаево-балкарский фольклор. Хрестоматия) / сост., авт. предисл. Т.М. Хаджиева. Нальчик, 1996.
16. Малкъарлыланы бла къарачайлыланы халкъ поэзия чыгъармачылыкълары (Народное поэтическое творчество балкарцев и карачаевцев) / авт. вступ. ст. и сост. Т.М. Хаджиева. Нальчик, 1988.
17. Материалы и исследования по балкарской диалектологии, лексике и фольклору. Нальчик, 1962.
18. Нартла. Малкъар-къарачай нарт таурухла (Нарты. Карачаево-балкарские сказания) / сост., авт. вступ. ст. А.З. Холаев. Нальчик, 1966.
19. Нартские песни и сказания / сост. М.Ч. Джуртубаев. Нальчик, 1992.
20. Нарты. Государственный литературный музей. Фонд акад. Вс. Миллера. Ф.11. Оп. 144. Инв. № 11.
21. Нарты. Героический эпос балкарцев и карачаевцев / сост.: Р.А.-К. Ортабаева, Т.М. Хаджиева, А.З. Холаев; вступ. ст., коммент. и глоссарий Т.М. Хаджиевой; отв. ред. А.И. Алиева. М.: Вост. лит., 1994.
22. Остряков П. Народная литература кабардинцев и ее образцы // Вестник Европы. СПб., 1879. Т. 4. Кн. 8–9. С. 697–710.
23. Потанин Г.Н. Тангутско-Тибетская окраина Китая и Центральная Монголия. СПб., 1893. Т. 2.
24. Потанин Г.Н. Восточные мотивы в средневековом европейском эпосе. М., 1899.
25. Рахаев А.И. О музыке нартского эпоса балкарцев и карачаевцев // Нарты. Героический эпос балкарцев и карачаевцев. М.: Вост. лит., 1994. С. 605–614.
26. Сабанчиев Х.-М.А. Пореформенная Балкария в отечественной историографии. Нальчик, 1989.
27. Танеев С.И. О музыке горских татар // Вестник Европы. 1886. Т. 1. Кн. 1. С. 94–98.
28. Тульчинский Н.П. Поэмы, легенды, песни, сказки и пословицы горских татар Нальчикского округа Терской области // Терский сборник. Владикавказ, 1903. Вып. VI. С. 249–334.
29. Урусбиев С.-А. Сказания о нартских богатырях у татар-горцев Пятигорского округа Терской области // СМОМПК. Тифлис, 1881. Вып. 1. Отд. 2. С. 1–42.
30. Урусбиева Ф.А. Метафизика колеса. Вопросы тюркского культурогенеза. М., 2003.
31. Хаджиева Т.М. Нартский эпос балкарцев и карачаевцев // Нарты. Героический эпос балкарцев и карачаевцев. М.: Вост. лит., 1994. С. 8–66.
32. Хаджиева Т.М. Из истории культуры Балкарии и Карачая (Исмаил Урусбиев и его сыновья) // Карачаевцы и балкарцы: язык, этнография, археология, фольклор / Ин-т этнологии и антропологии РАН. Сер. «Кавказ: народы и культуры». Вып. 1. М., 2001.

33. Холаев А.З. Карачаево-балкарский нартский эпос. Нальчик, 1974.

34. Adilhan Adiloglu. Karacay-Malkar Turklerinde Nart Destanları, Yeni Turkiye Dergisi-Turk Dunyası Ozel Sayısı. Sayı. 15. Cilt I. Ankara, 1997. S. 575–591 (на тур. яз.).

35. Adilhan Adiloglu. Karacay-Malkar nart destanlari // Turkish Studies. Vol. 2/1 Winter 2007.

36. David Hunt. Legends of the Caucasus. L.: Saqi Books, 2012. 374 p.

37. Dirr A. Caucasian folk-tales. Selected and translated from the originals by A. Dirr. N.Y.,1925.

38. Dumezil G. Le livre des Heros. Legendes sur les Nartes. Paris, 1965.

39. Dumezil G. Legendes sur les Nartes. Paris, 1930.

40. The Narts. The heroic epos of the Karachay and Balkar people. Compiled by Tanzilya M. Khadjieva, Azret Z. Kholayev, Rimma A.K. Ortabayeva Introduction, Commentary and Glossary by Tanzilya M. Khadjieva. Translated from the Russian by David G. Hunt. M., 2014.

41. Pertev N. Boratav. Ak-Kobok, Salur-Kazan et Sosurga. Un Motif de l'epopee oghouz et son rayonnement en Anatolie, au Caucase et en Asie Centrale par Pertev N. Boratav. I'Homme // Revue, francaise d'anthropologie. 1963. Janvier-avril. P. 86–105.

42. Turkiye Dışındaki Turk Edebiyatları Antolojisi. Karacay-Malkar Edebiyatı. 22 Cilt. Ankara, 2002. (Антология литератур тюркских народов. Карачаево-балкарская литература / сост. Т. Хаджиева, Т. Хапчаева, А. Геляева; вступ. ст. Т. Хаджиевой). Т. 22. Анкара, 2002.

43. Ufuk Tavkul. Nartlar. Karacay-Malkar Mitolojisinin Destan kahramanları / Ufuk Tavkul. Ankara. Turk Dil Kurumu yayınları, 2011.

* * *

1. Alejnikov M. Karachaevskie skazanija // SMOMPK. Tiflis, 1883. Vyp. 3. Otd. 2. S. 138–168.

2. Alieva A.I. Istorija zapisi i publikacii fol'klora balkarcev i karachaevcev v HIH – nachale HH veka // Karachaevo-balkarskij fol'klor v dorevoljucionnyh zapisjah i publikacijah / sost., avt.vstup. st. i komment. A.I. Alieva; otv. red. T.M. Hadzhieva. Nal'chik, 1983.

3. Achemez. Starinnoe karachaevskoe skazanie / per. s karach. jaz. Voroshilovsk, 1940.

4. Balakirev M.A. Zapiski kavkazskoj narodnoj muzyki // M.A. Balakirev. Issledovanija. Stat'i, L., 1961.

5. Baranov E.Z. Skazki gorskih tatar // SMOMPK. Tiflis, 1903. Vyp. 32. Otd. 2. S.1–26.

6. Beljaev V.M. Po povodu zapisej muzyki kavkazskih gorcev S.I. Taneeva // Pamjati S.I. Taneeva. M. – L., 1947.

7. Botashev A.B. Bogatyr' Ecemej, syn Eceja // SMOMPK. Vyp. 21. Otd. 2.

8. Gaglojti Ju.S. Nekotorye voprosy istoriografii nartskogo jeposa. Chinvali, 1977.

9. Debet Zlatolikij i ego druz'ja. Balkaro-karachaevskij jepos / per. S. Lipkina. Nal'chik, 1973.

10. D'jachkov-Tarasov A.N. Zametki o Karachae i karachaevcah // SMOMPK. Tiflis, 1898. Vyp. 25. S. 49–91.

11. Karaketov M.D. Karachaevo-balkarskij fol'klor // Karachaevcy i balkarcy: jazyk, jetnografija, arheologija i fol'klor. M., 2001. S. 311–429.

12. Karachaevo-balkarskij fol'klor v dorevoljucionnyh zapisjah i publikacijah / sost., avt. vstup. st. i komment. A.I. Alieva; otv. red. T.M. Hadzhieva. Nal'chik, 1983.

13. Kulieva Zh.K. Ja zhil na jetoj zemle... Kajsyn Kuliev. Portret v dokumentah. Nal'chik, 1999.

14. K#arachaj-malk#ar fol'klor (Karachaevo-balkarskij fol'klor) / sost., vstup. st., komment. R.-A.K. Ortabaevoj. Cherkessk, 1987.

15. K#arachaj-malk#ar fol'klor. Hrestomatija (Karachaevo-balkarskij fol'klor. Hrestomatija) / sost., avt. predisl. T.M. Hadzhieva. Nal'chik, 1996.

16. Malk#arlylany bla k#arachajlylany halk# pojezija chyg#armachylyk#lary (Narodnoe pojeticheskoe tvorchestvo balkarcev i karachaevcev) / avt. vstup. st. i sost. T.M. Hadzhieva. Nal'chik, 1988.

17. Materialy i issledovanija po balkarskoj dialektologii, leksike i fol'kloru. Nal'chik, 1962.

18. Nartla. Malk#ar-k#arachaj nart tauruhla (Narty. Karachaevo-balkarskie skazanija) / sost., avt. vstup. st. A.Z. Holaev. Nal'chik, 1966.

19. Nartskie pesni i skazanija / sost. M.Ch. Dzhurtubaev. Nal'chik, 1992.

20. Narty. Gosudarstvennyj literaturnyj muzej. Fond akad. Vs. Millera. F.11. Op. 144. Inv. № 11.

21. Narty. Geroicheskij jepos balkarcev i karachaevcev / sost.: R.A.-K. Ortabaeva, T.M. Hadzhieva, A.Z. Holaev; vstup. st., komment. i glossarij T.M. Hadzhievoj; otv. red. A.I. Alieva. M.: Vost. lit., 1994.

22. Ostrjakov P. Narodnaja literatura kabardincev i ee obrazcy // Vestnik Evropy. SPb., 1879. T. 4. Kn. 8–9. S. 697–710.

23. Potanin G.N. Tangutsko-Tibetskaja okraina Kitaja i Central'naja Mongolija. SPb., 1893. T. 2.

24. Potanin G.N. Vostochnye motivy v srednevekovom evropejskom jepose. M., 1899.

25. Rahaev A.I. O muzyke nartskogo jeposa balkarcev i karachaevcev // Narty. Geroicheskij jepos balkarcev i karachaevcev. M.: Vost. lit., 1994. S. 605–614.

26. Sabanchiev H.-M.A. Poreformennaja Balkarija v otechestvennoj istoriografii. Nal'chik, 1989.

27. Taneev S.I. O muzyke gorskih tatar // Bestnik Evropy. 1886. T. 1. Kn. 1. S. 94–98.

28. Tul'chinskij N.P. Pojemy, legendy, pesni, skazki i poslovicy gorskih tatar Nal'chikskogo okruga

Terskoj oblasti // Terskij sbornik. Vladikavkaz, 1903. Vyp. V1. S. 249–334.

29. Urusbiev S.-A. Skazanija o nartskih bogatyrjah u tatar-gorcev Pjatigorskogo okruga Terskoj oblasti // SMOMPK. Tiflis, 1881. Vyp. 1. Otd. 2. S. 1–42.

30. Urusbieva F.A. Metafizika kolesa. Voprosy tjurkskogo kul'turogeneza. M., 2003.

31. Hadzhieva T.M. Nartskij jepos balkarcev i karachaevcev // Narty. Geroicheskij jepos balkarcev i karachaevcev. M.: Vost. lit., 1994. S. 8–66.

32. Hadzhieva T.M. Iz istorii kul'tury Balkarii i Karachaja (Ismail Urusbiev i ego synov'ja) // Karachaevcy i balkarcy: jazyk, jetnografija, arheologija, fol'klor / Institut jetnologii i antropologii RAN. Ser. «Kavkaz: narody i kul'tury». Vyp. 1. M., 2001.

33. Holaev A.Z. Karachaevo-balkarskij nartskij jepos. Nal'chik, 1974.

From the history of gathering and publishing of the Nart saga of the Karachai and the Balkars

During their many centuries of history the Karachai and the Balkars created the great folklore with the heroic Nart saga in the centre, which is peculiar for many Caucasus people different in genesis, historical events, languageand traditional culture. The article is devoted to the history of gathering and publishing of the Karachai and Balkar version of the Nart sagas beginning from the XIX century and up to the modern period.

Key words: *the Karachai and Balkar Nart saga, history of gathering of the Nart saga, prerevolutionary publications.*

(Статья поступила в редакцию 02.12.2015)